Installation

Instalación

Instalação

Montering

Precautions

- Do not tamper with the four holes on the upper surface of the unit. They are used for tuner adjustments to be made only by service technicians.
- If you mount other Sony equipment with this unit, it is better to mount this unit in the lower position.
- There must be a distance of at least 5 cm between the unit and the car's shift lever to open and close the front panel. Install the unit so that it does not interfere with gear shifting and other driving operations.
- Avoid installing the unit in areas subject to dust, dirt, excessive vibration, or high temperatures, such as in direct sunlight or near heater ducts.
- Use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.

Mounting angle adjustment

Adjust the mounting angle to less than 60°.

Precauciones

- No toque los cuatro orificios de la superficie superior de la unidad. Estos orificios son para ajustes del sintonizador que solamente deberán realizar técnicos de reparación.
- Si monta otro equipo Sony con esta unidad, es preferible montar esta unidad en la posición más baja.
- Debe haber una distancia de al menos 5 cm entre la unidad y la palanca de cambios del automóvil para posibilitar la apertura y cierre del panel frontal. Instale la unidad de forma que no interfiera con la caja de cambios ni con otras operaciones de conducción.
- Evite instalar la unidad donde pueda quedar sometida a altas temperaturas, como a la luz solar directa o al aire de calefacción, o a polvo, suciedad, o vibraciones excesivas.
- Para realizar una instalación segura y firme, utilice solamente la ferretería de montaje suministrada.

Ajuste del ángulo de montaje

Ajuste el ángulo de montaje a menos de 60°.

Precauções

- Não altere indevidamente os quatro orificios da superficie da parte superior do aparelho. Estes servem para regulações do sintonizador que devem ser efectuadas somente por técnicos qualificados.
- É preferível montar este aparelho na posição mais baixa, se quiser montar simultaneamente outros equipamentos da Sony.
- Para poder abrir e fechar o painel frontal, tem que haver uma distância de pelo menos 5 cm entre o aparelho e a alavanca de mudanças. Instale o aparelho de modo a que não interfira com as mudanças e com outras operações de condução.
- Evite instalar o aparelho onde possa estar sujeito a altas temperaturas, como em locais expostos directamente à luz do sol, ao ar quente dos aquecimentos, ou sujeitos a pó, sujidade ou vibração excessiva.
- Para efectuar uma instalação segura utilize unicamente o hardware de montagem fornecido.

Ajuste do ângulo de montagem

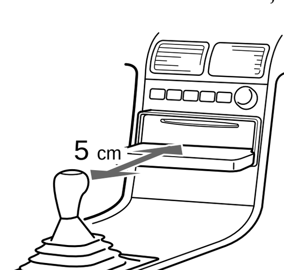
Ajuste o ângulo de montagem a menos de 60°.

Säkerhetsföreskrifter

- Låt de fyra hålen på bilstereons ovansida vara. De är till för radiojusteringar som endast får utföras av fackkunniga tekniker.
- Om du monterar annan Sony-utrustning till denna enhet är det bäst att montera denna enhet i det lägre läget.
- Det måste vara minst 5 cm mellan enheten och växelspaken för att du ska kunna öppna och stänga frontpanelen. Installera enheten på en sådan plats att den inte är i vägen när du kör.
- Montera inte bilstereon där den utsätts för värme, t ex solsken eller varmluft, eller där den utsätts för damm, smuts och/eller vibrationer.
- Använd endast de medföljande monteringstillbehören för att vara säker på att bilstereon monteras på ett säkert och korrekt sätt.

Tillåten monteringsvinkel

Monteringsvinkeln får inte vara större än 60 grader.



How to detach and attach the front panel

Before installing the unit, detach the front panel.

A To detach

Before detaching the front panel, be sure to press (OFF). Press (OPEN), then slide the front panel to the right side, and pull out the left side.

B To attach

Place the hole ⓐ in the front panel onto the spindle ⓑ on the unit as illustrated, then push the left side in.

Forma de extraer e instalar el panel frontal

Antes de instalar la unidad, extraiga el panel frontal.

A Para extraerlo

Antes de extraer el panel frontal, ceriórese de pulsar (OFF). Después pulse (OPEN) a fin de abrirlo, después deslícelo hacia la derecha, y por último tire de su parte izquierda.

B Para instalarlo

Coloque el orificio ⓐ del panel frontal en el eje ⓑ de la unidad, como se muestra en la ilustración, y después presione la parte izquierda.

Para retirar e colocar o painel frontal

Retire o painel frontal antes de iniciar a instalação do aparelho.

A Para retirar

Antes de retirar o painel frontal, tem de carregar primeiro em (OFF). A seguir, carregue em (OPEN) para soltar o painel frontal e empurre-o para a direita. Depois puxe o lado esquerdo do painel para fora.

B Para colocar

Coloque o orifício ⓐ do painel frontal no eixo ⓑ do aparelho tal como ilustrado, e depois carregue no o lado esquerdo para dentro.

Ta loss/fästa frontpanelen

Ta loss frontpanelen innan du monterar bilstereon.

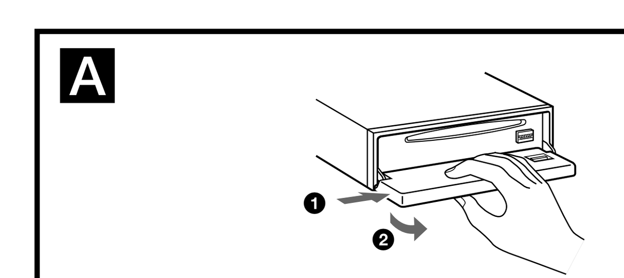
A Ta loss frontpanelen

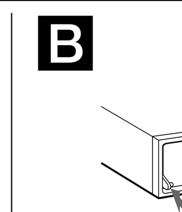
Var noga med att trycka på (OFF) innan frontpanelen tas loss. Tryck därefter på (OPEN) för att öppna frontpanelen. Skjut frontpanelen åt höger och dra dess vänstra del utåt för att ta loss den.

B Fästa frontpanelen

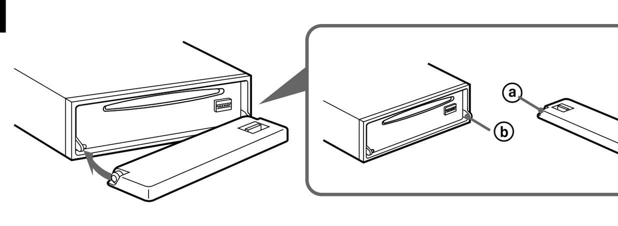
Placera frontpanelen så att hålet ⓐ på frontpanelen träs över axeln ⓑ på bilstereon enligt illustrationen. Tryck därefter frontpanelens vänstra del inåt.

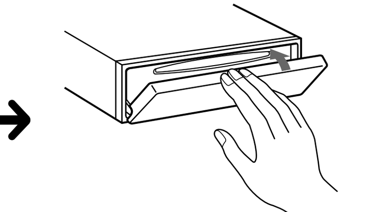
A





B





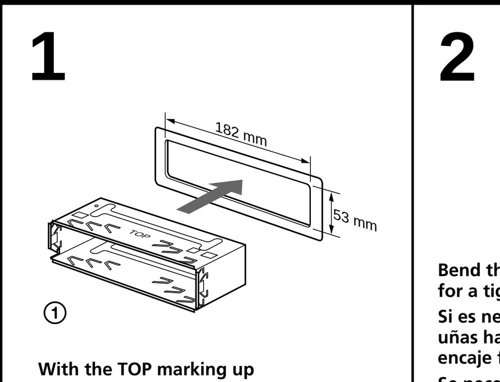
Installation in the dashboard

Instalación en el salpicadero

Instalação no tablier

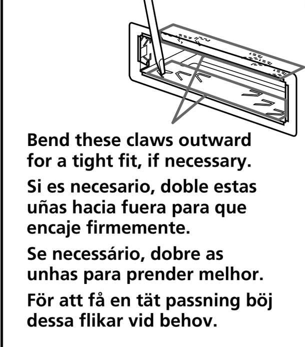
Montera på instrumentbrädan

1



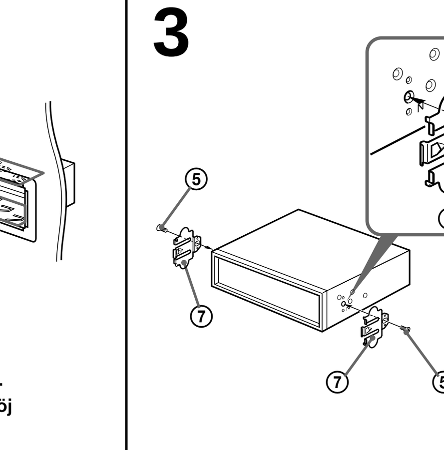
With the TOP marking up
Con la marca TOP hacia arriba.
Com a marca <<TOP>> para cima.
Med märkningen TOP vänd uppåt.

2

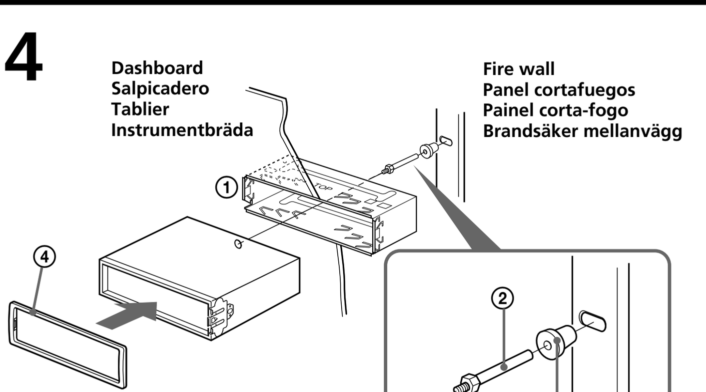


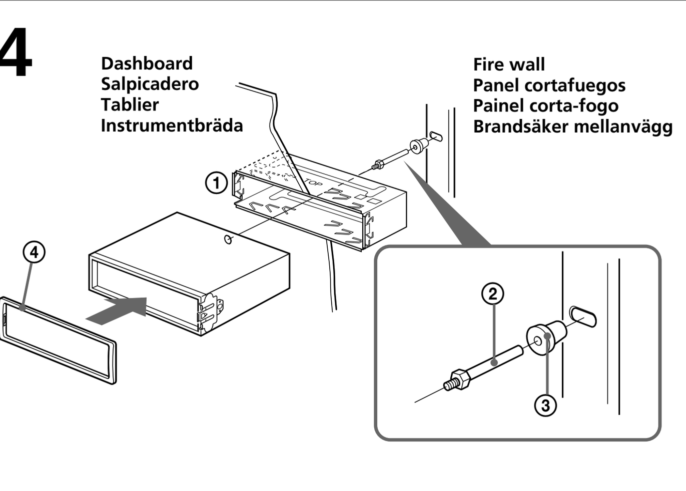
Bend these claws outward for a tight fit, if necessary.
Si es necesario, doble estas uñas hacia fuera para que encaje firmemente.
Se necessário, dobre as unhas para prender melhor.
För att få en tät passning böj dessa flikar vid behov.

3



4





Connection diagram

Diagrama de conexiones

Diagrama de ligações

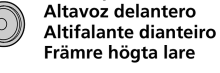
Kopplingsschema

Equipment used in illustrations (not supplied)

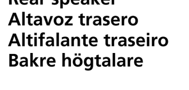
Equipo utilizado en las ilustraciones (no suministrado)

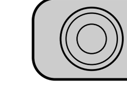
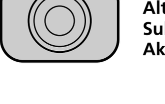
Equipamento utilizado nas ilustrações (não fornecido)

Utrustning som visas i illustrationer (medföljer inte)

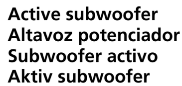




Front speaker
Altavoz delantero
Altifalante dianteiro
Främre högta lare

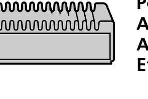
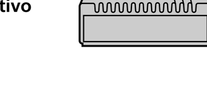


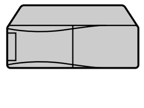
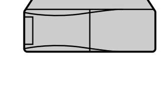
Rear speaker
Altavoz trasero
Altifalante traseiro
Bakre högtalare



Active subwoofer
Altavoz potenciador de graves activo
Subwoofer activo
Aktiv subwoofer

Power amplifier
Amplificador de potencia
Amplificador de potência
Effektförstärkare

CD/MD changer
Cambiador de CD/MD
Permutador CD/MD
CD/MD-skivväxlare

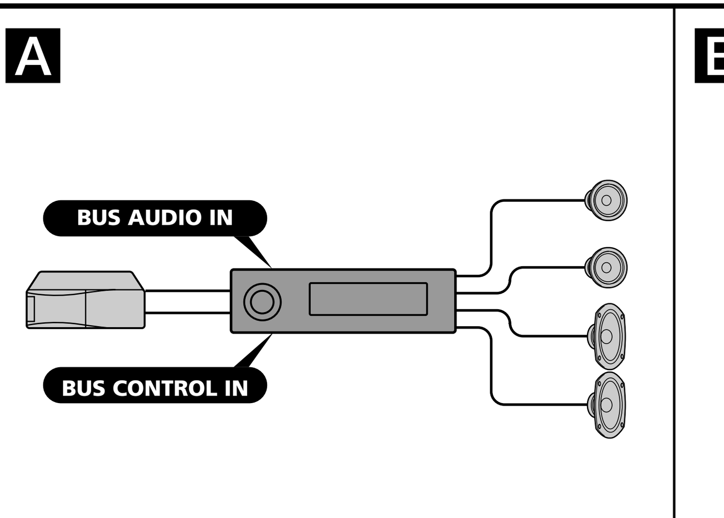
For connecting two or more changers, the source selector XA-C30 (optional) is necessary.

Si desea conectar dos o más cambiadores, necesitará el selector de fuente XA-C30 (opcional).

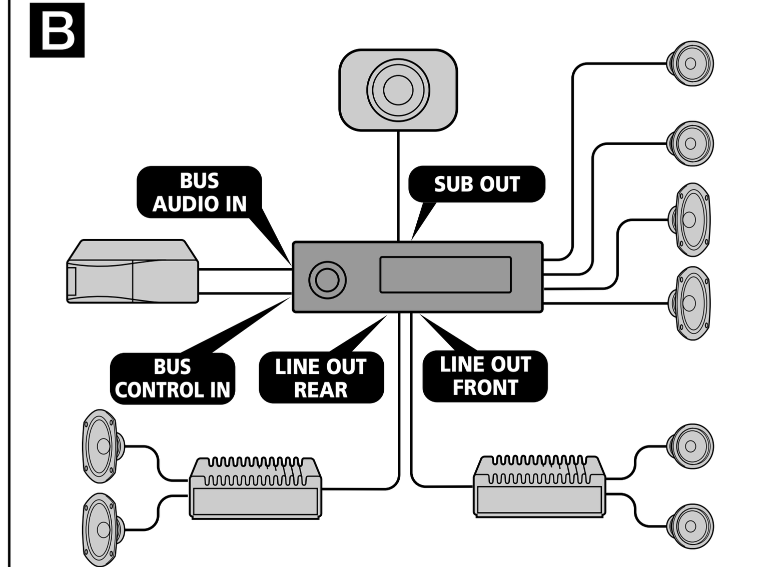
Para ligar um ou mais permutadores, é necessário o selector de fonte XA-C30 (opcional).

För anslutning av två eller flera växlare krävs väljaren XA-C30 (tillval).

A



B



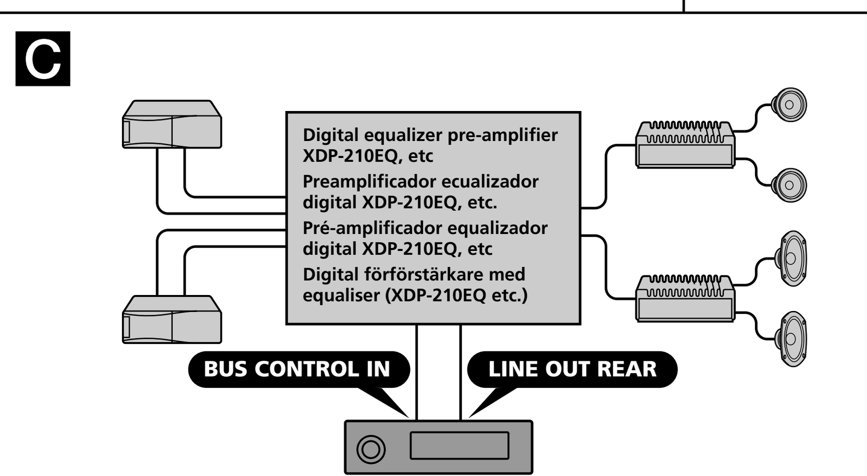
Notes
- *Be sure to connect the earth cord, before connecting the amplifier.*
- *If you connect an optional power amplifier and do not use the built-in amplifier, the beep sound will be deactivated.*

Notas
- *Asegúrese de conectar primero el cable de puesta a masa antes de realizar la conexión al amplificador.*
- *Si conecta un amplificador de potencia opcional y no utiliza el incorporado, los pitidos se desactivarán.*

Notas
- *Antes de fazer a ligação ao amplificador tem de ligar primeiro o cabo de ligação à massa.*
- *Se ligar um amplificador de potência opcional e não utilizar o amplificador integrado, desactiva o sinal sonoro.*

Obsevera
- *Var noga med att först ansluta jorden, innan du ansluter förstärkaren.*
- *Om du väljer att använda en annan förstärkare i stället för den inbyggda, kommer ljudsignalen att avaktiveras.*

C



When connecting a digital equalizer pre-amplifier (XDP-210EQ, etc.)
- *Use an optional exterior amplifier. The built-in amplifier of this unit can not be used in this case. For details, refer to the Installation/Connections manual XDP-210EQ, etc.*
- *For details about the connection, refer to the Instllation/ Connections manual XDP-210EQ, etc. (not supplied)*

Si conecta un preamplificador ecualizador digital (XDP-210EQ, etc.)
- *Utilice un amplificador opcional externo. El amplificador incorporado de esta unidad no puede utilizarse en este caso. Para más información, consulte el manual de instalación/conexiones de la unidad XDP-210EQ, etc.*
- *Para obtener información detallada sobre la conexión, consulte el manual de instalación/conexiones de la unidad XDP-210EQ, etc. (no suministrada).*

Se ligar um pré-amplificador equalizador digital (XDP-210EQ, etc.)
- *Pode utilizar um amplificador exterior opcional. O amplificador integrado neste aparelho não pode ser utilizado neste caso. Para obter mais informações, consulte o manual de Instalação/Ligações XDP-210EQ, etc.*
- *Para obter mais informações sobre a ligação, consulte o manual de Instalação/ Ligações do XDP-210EQ, etc. (não fornecido)*

När du ansluter en digital förförstärkare med equaliser (XDP-210EQ etc.)
- *Använd en valfri extern förstärkare. Den inbyggda förstärkaren kan inte användas i detta fall. Mer information finns i installations-/monteringshandboken XDP-210EQ etc.*
- *Mer information om hur du ansluter utrustning finns i installations-/monteringshandboken XDP-210EQ etc. (medföljer inte)*

Installing the rotary commander

Notes
- *Choose the mounting location carefully so that the rotary commander will not interfere with operating the car.*
- *Do not install the rotary commander in a place where it may jeopardize the safety of the (front) passenger in anyway.*
- *When installing the rotary commander, be sure not to damage the electrical cables etc. on the other side of the mounting surface.*
- *Avoid installing the rotary commander where it may be subject to high temperatures, such as from direct sunlight or hot air from the heater etc.*

Instalación del mando rotativo

Notas
- *Elija cuidadosamente el lugar de montaje de forma que el mando rotativo no dificulte la conducción del coche.*
- *No instale el mando rotativo en un lugar donde pueda poner en peligro la seguridad del pasajero acompañante.*
- *Al instalar el mando rotativo, asegúrese de no dañar los cables de electricidad, etc., del otro lado de la superficie de montaje.*
- *Procure no instalar el mando rotativo en un lugar expuesto a altas temperaturas, como a la luz solar directa o al aire caliente de la calefacción, etc.*

Instalação do comando rotativo

Notas
- *Seleccione cuidadosamente o local de montagem de forma a que o comando rotativo não interfira com a condução do automóvel.*
- *Não instale o comando rotativo em locais onde este possa, por algum motivo, pôr em perigo a segurança do passageiro da frente.*
- *Quando da instalação do comando rotativo, certifique-se de que não danifica os fios eléctricos, etc., localizados na outra extremidade da superfície de montagem.*
- *Evite instalar o comando rotativo em locais em que este fique exposto a temperaturas elevadas causadas, por exemplo, pela incidêndia directa dos raios solares, pelo ar quente do aquecimento, etc.*

Montering

Observera
- *Var noga med var du monterar vridkontrollen så att den inte är i vägen när du kör.*
- *Installera inte vridkontrollen där den är en säkerhetsrisk för passagerare i framsätet.*
- *Var försiktig när du installerar vridkontrollen så att du inte skadar elkablar eller liknande på monteringsytans baksida.*
- *Undvik att installera vridkontrollen så att den utsätts för höga temperaturer, direkt solljus eller stark värme från värmefläkten osv.*

Example of a mounting location
Ejemplo de un lugar de montaje
Exemplo de um local para montagem
Monteringsexmpel

1

Choose the exact location for the rotary commander to be mounted, then clean the mounting surface.
Dirt or oil impair the adhesive strength of the double-sided adhesive tape.

Una vez elegido el lugar de montaje del mando rotativo, limpie previamente la superficie de montaje.
La suciedad o la grasa dañan la intensidad adhesiva de la tira adhesiva de dos caras.

Escolha o local exacto onde deseja montar o comando rotativo e depois limpe a superfície de montagem.
A sujidade ou o óleo enfraquecem as capacidades adesivas da fita adesiva dupla.

Välj var du vill montera vridkontrollen och rengör monteringsytan.
Smuts eller olja minskar den dubbelsidiga tejpens fästförmåga.

2

Marks
Marcas
Marcas
Markeringar

Mark position for the supplied screws.
Use the screw holes on the mounting hardware ⑩ to mark the positions.

Marque la posición para los tornillos suministrados.
Para ello, utilice el orificios para tornillo de la ferretería de montaje ⑩.

Marque a posição para os parafusos fornecido.
Para marcar a posição, utilize os orifícios dos parafusos do material de montagem ⑩.

Markera var du ska borra hål för skruvarna.
Markera var du ska borra med hjälp av skruvhåle på monteringsdelen ⑩.

3

Remove the steering wheel column cover, and drill 2 mm diameter holes where you have marked.

Extraiga la cubierta de la columna de la dirección y haga orificios de 2 mm. de diámetro en los lugares marcados.

Retire a cobertura da coluna da direcção e faça furos com 2 mm de diâmetro nos locais marcados.

Ta loss höljet som skyddar rattstången och borra hål med 2 mm diameter där du har gjort markeringarna.

4

Heavy duty tape etc.
Cinta adhesiva resistente, etc.
Fita adesiva, etc.
Maskeringstejp eller liknande

Warm the mounting surface and the double-sided adhesive tape on the mounting hardware ⑩ to the temperature of 20 °C to 30 °C, and attach the mounting hardware onto the mounting surface by applying even pressure. Then screw it down with the supplied screws ⑨.
Attach a piece of heavy duty tape etc. on the other side of the mounting surface to cover the protruding tips of the screws so that they will not interfere with the electrical cables etc. inside the steering wheel column.

Caliente la superficie de montaje y la cinta adhesiva de doble cara de la ferretería de montaje ⑩ a una temperatura entre 20 °C y 30 °C, y ajuste la ferretería de montaje a la superficie de montaje ejerciendo una presión uniforme. A continuación, apriete los tornillos ⑨ suministrados.
Adhiera un trozo de cinta adhesiva resistente, etc. en el otro lado de la superficie de montaje para cubrir los extremos de los tornillos que sobresalgan, de forma que no interfieran con los cables de electricidad, etc., del interior de la columna de dirección.

Aqueça a superfície de montagem e a fita adesiva dupla do material de montagem ⑩ até uma temperatura de 20 °C a 30 °C, e fixe o material de montagem na superfície respectiva exercendo uma pressão uniforme. Em seguida, fixe-o com os parafusos ⑨ fornecido.
Coloque um pouco de fita adesiva, etc. no outro lado da superfície de montagem para tapar as protuberâncias dos parafusos, de forma a que estes não interfiram com os cabos eléctricos, etc., localizados no interior da coluna da direcção.

Värm monteringsytan och den dubbelsidiga tejpen på monteringsdelen ⑩ till mellan 20 °C och 30 °C och tryck fast monteringsdelen. Skruva sedan fast den med den medföljande skruvarna ⑨.
Använd en kraftig tejp för att täcka över skruvspetsarna på monteringsytans baksida så att de inte skaver mot elkablar eller liknande.

5

Holes
Orificios
Furos
Hål

After installing the steering wheel column cover, attach the rotary commander to the mounting hardware by aligning the four holes on the bottom of the rotary commander to the four catches on the mounting hardware and sliding the rotary commander until it locks into place as illustrated.

Note
If you are mounting the rotary commander to the steering wheel column, make sure that the protruding tips of the screws on the inner surface of the column do not in anyway hinder or interfere with the movement of the rotating shaft, operative parts of the switches or the electrical cables etc. inside the column.

Una vez instalada la cubierta de la columna de dirección, fije el mando rotativo a la ferretería de montaje alineando los cuatro orificios de la parte inferior del mando con los cuatro enganches de la ferretería de montaje. A continuación, deslice el mando hasta que encaje en su sitio como se muestra en la ilustración.

Nota
Si monta el mando rotativo en la columna de dirección, asegúrese de que los extremos de los tornillos que sobresalgan de la superficie interior de la columna no dificulten el movimiento del eje de rotación ni los componentes operativos de los conmutadores o los cables de electricidad, etc., del interior de la columna.

Após a instalação da cobertura da coluna da direcção, fixe o comando rotativo ao material de montagem, alinhando os quatro orifícios da extremidade inferior do comando com as quatro buchas do material de montagem e fazendo deslizar o comando até que este se fixe correctamente, conforme o ilustrado.

Nota
Se montar o comando rotativo na coluna da direcção, certifique-se de que as protuberâncias dos parafusos na superfície interior da coluna não prejudicam ou interferem com o movimento do eixo rotativo, com as partes operativas dos comutadores ou com os cabos eléctricos, etc., localizados no interior da coluna.

När du har satt tillbaka styrstångshöljet fäster du vridkontrollen på monteringsdelen genom att justera de fyra hålen på kontrollens undersida efter de fyra spärrarna på monteringsdelen och skjuta ned kontrollen tills den låses på plats, se bilden.

Observera
Om du monterar vridkontrollen på rattstångskåpan måste du se till att de utskjutande skruvspetsarna på kåpans baksida inte hindrar styrningen av bilen eller kommer i vägen för elkablar eller annan utrustning.

SONY

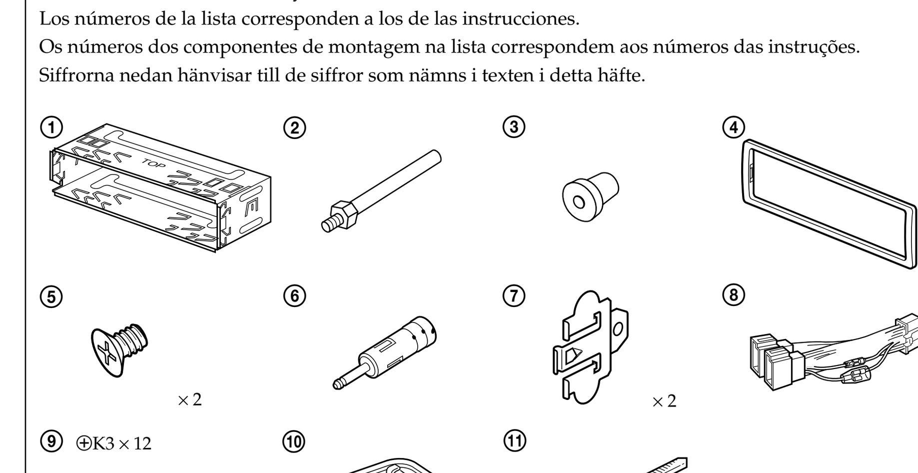
FM/MW/LW Compact Disc Player

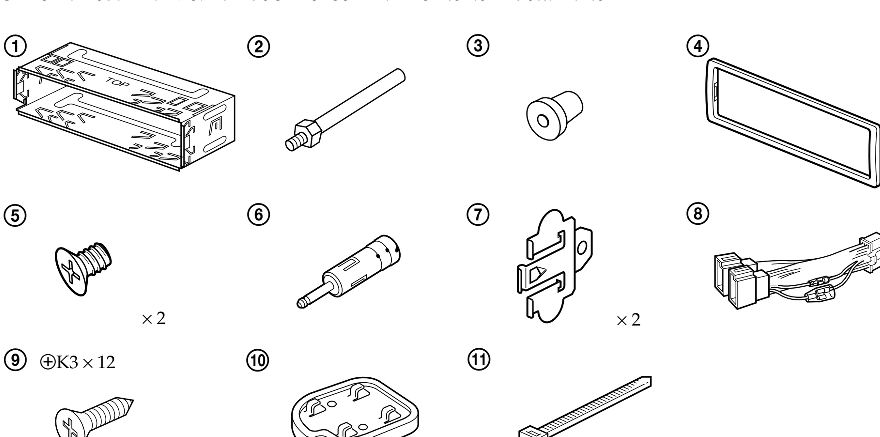
Installation/Connections
Instalación/Conexiones
Instalação/Ligações
Montering/Anslutning

CDX-C7850R

Parts list
Lista de componentes
Lista de componentes
Lista över medföljande delar

The numbers in the list are keyed to those in the instructions.
Los números de la lista corresponden a los de las instrucciones.
Os números dos componentes de montagem na lista correspondem aos números das instruções.
Siffrorna nedan hänvisar till de siffror som nämns i texten i detta häfte.





Caution

Cautionary notice for handling the bracket ①.
Handle the bracket carefully to avoid injuring your fingers.

Precaución

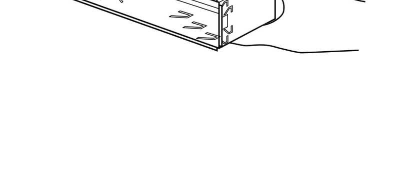
Advertencia sobre la manipulación del soporte ①.
Tenga mucho cuidado al manipular el soporte para evitar posibles lesiones en los dedos.

Cuidado

Aviso sobre as precauções a tomar no manuseamento do suporte ①.
Pegue no suporte com cuidado para não magoar os dedos.

Varning

Att observera angående konsolen ①.
Hantera konsolen med största aktsamhet så att du inte skadar fingrarna.



* I - 3 - 866 - 235 - 11 * (1)

Reset button

When the installation and connections are complete, be sure to press the reset button with a ballpoint pen, etc.

Botón de reposición

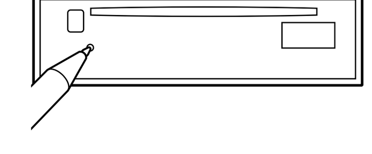
Cuando finalice la instalación y las conexiones, cerciórese de pulsar el botón de reposición con un bolígrafo, etc.

Botão de reinicialização

Quando terminar a instalação e as ligações, não se esqueça de carregar no botão de reinicialização com a ponta de uma caneta, etc.

Återställningsknappen

Kom ihåg att använda en penna eller något annat spetsigt föremål för att trycka på återställningsknappen när anslutningen och monteringen är klar.



Connections

Cautions

- This unit is designed for negative earth 12 V DC operation only.
- Be careful not to pinch any wires between a screw and the body of the car or this unit or between any moving parts such as the seat railing, etc.
- Connect the power connecting cord ⑧to the unit and speakers before connecting it to the auxiliary power connector.
- **Run all earth wires to a common earth point.**
- Connect the yellow cord to a free car circuit rated higher than the unit's fuse rating. If you connect this unit in combination with other stereo components, the car circuit they are connected to must be rated higher than the sum of the individual components' fuse rating. If there are no car circuits rated as high as the unit's fuse rating, connect the unit directly to the battery. If no car circuits are available for connecting this unit, connect the unit to a car circuit rated higher than the unit's fuse rating in such a way that if the unit blows its fuse, no other circuits will be cut off.

Conexiones

Precauciones

- Esta unidad ha sido diseñada para alimentarse con 12 V CC, negativo a masa, solamente.
- Tenga cuidado de no atrapar ningún cable entre algún tornillo y la carrocería del automóvil o esta unidad o entre las partes móviles, como por ejemplo los raíles del asiento, etc.
- Conecte el cable de conexión de alimentación ⑧a la unidad y los altavoces antes de conectarlo al conector de alimentación auxiliar.
- **Conecte todos los conductores de puesta a masa a un punto común.**
- Conecte el cable amarillo a un circuito libre del automóvil de potencia nominal superior a la del fusible de la unidad. Si conecta esta unidad en combinación con otros componentes estéreo, la potencia nominal del circuito del automóvil a los que dichos componentes estén conectados debe ser superior a la suma de la potencia nominal del fusible de los componentes. Si no existen circuitos de automóvil de potencia nominal tan alta como la del fusible de la unidad, conecte ésta directamente a la batería. Si no hay circuitos de automóvil disponibles para conectar esta unidad, conecte la misma a un circuito de automóvil de potencia nominal superior a la del fusible de la unidad de forma que no se desactiven otros circuitos si el fusible de dicha unidad se funde.

Ligações

Advertência

- Este aparelho foi concebido para funcionar somente com corrente contínua de 12 V com negativo à massa.
- Tenha cuidado para que os fios não fiquem entalados entre os parafusos e a carroçaria do automóvel ou a caixa do aparelho nem entre as peças móveis, por exemplo, as calhas dos bancos, etc.
- Ligue o cabo de alimentação de corrente ⑧ao aparelho e aos alifalantes antes de o ligar ao conector de corrente auxiliar.
- **Ligue todos os fios de terra num ponto de massa comum.**
- Ligue o cabo amarelo a um circuito eléctrico livre do automóvel, cuja tensão seja superior à dos fusíveis do aparelho. Se ligar este aparelho em série com outros componentes estéreo, a tensão do circuito eléctrico do automóvel onde os ligar tem de ser superior à soma das tensões dos fusíveis de todos os componentes individuais. Se não houver nenhum circuito eléctrico do automóvel com uma tensão tão elevada como a dos fusíveis do aparelho, ligue-o directamente à bateria. Se não estiver disponível nenhum circuito eléctrico do automóvel para ligação deste aparelho, ligue-o a um circuito eléctrico do automóvel com uma potência nominal superior à dos fusíveis do aparelho, de tal modo que, se o aparelho rebentar os fusíveis respectivos, nenhum outro circuito seja cortado.

Anslutning

Säkerhetsföreskrifter

- Denna bilstereo är endast avsedd för anslutning till ett negativt jordat, 12 V bilbatteri.
- Var noga med att inga kablar kläms mellan någon skruv eller att de blir klämda mellan rörliga delar som t.ex. bilsätet.
- Anslut strömkabeln ⑧till enheten och högtalarna innan du ansluter den till den yttre strömanslutning.
- **Dra samtliga jordledningar till en och samma jordningspunkt.**
- Anslut den gula kabeln till en ledig bilkrets med ett högre amperetal än enhetens. Om du seriekopplar enheten till andra stereokomponenter måste den bilkrets de kopplas till ha ett högre amperetal än summan av de enskilda delarnas amperestyrka. Om det inte finns några bilkretsar med en så hög amperestyrka som enhetens ska du ansluta enheten direkt till batteriet. Om inga bilkretsar finns för anslutning till enheten ska du ansluta enheten till en bilkrets med ett högre amperetal än enhetens än enhetens styrka så att inga andra kretsar avbryts om enhetens säkring smälter.

If your car has no accessory position on the ignition key switch — POWER SELECT switch

The front panel illumination is factory set to be turned on even while the unit is not in use. However, this setting may cause some car battery wear **if your car has no accessory position on the ignition key switch.** To avoid this battery wear, **set the POWER SELECT switch located on the bottom of the unit to the Ⓑ position, then press the reset button.** The illumination is reset to stay off while the unit is not in use.

Notes
- *The caution alarm for the front panel and TIR indicator is not activated when the POWER SELECT switch is set to the Ⓑ position.*
- *Do not use excessive force when changing the POWER SELECT switch.*

Si el automóvil no dispone de posición para accesorios en la llave de encendido — Selector POWER SELECT

La iluminación del panel frontal ha sido ajustada en fábrica para que esté activada aunque la unidad no se encuentre en funcionamiento. Sin embargo, este ajuste puede provocar cierta descarga de la batería del automóvil **si éste no dispone de posición para accesorios en la llave de encendido.** Para evitar esto, **ponga el selector POWER SELECT, situado en la base de la unidad, en la posición Ⓑ y, después, pulse el botón de reposición.** La iluminación estará desactivada cuando la unidad no se encuentre en funcionamiento.

Notas
- *La alarma de precaución para el panel frontal y el indicador TIR no se activará si el selector POWER SELECT está ajustado en la posición Ⓑ.*
- *No emplee excesiva fuerza al cambiar el selector POWER SELECT.*

Se o seu automóvel não estiver equipado com uma chave de ignição com posição acessórios — Interruptor POWER SELECT

A iluminação do painel frontal é regulada na fãbrica para se manter acesa, mesmo quando o aparelho não estiver ligado. No entanto, esta regulação pode provocar a descarga da bateria **se o aparelho for utilizado em automóveis sem chave de ignição com posição acessórios.** Para evitar a descarga da bateria, **regule o interruptor POWER SELECT, situado na base do aparelho, para a posição Ⓑ. Em seguida, carregue no botão de reinicialização.** A iluminação é regulada para ficar apagada enquanto o aparelho estiver desligado.

Notas
- *O alarme de aviso do painel frontal e o indicador TIR não são activados se o selector POWER SELECT estiver colocado na posição Ⓑ.*
- *Não faça demasiada força quando mudar a posição do selector POWER SELECT.*

Montera bilstereon i en bil vars tändlås inte har något strömläge — Omkopplaren POWER SELECT

Innan bilstereon levererades från fabriken ställdes belysningen i teckenfönstret in så att den lyser också när bilstereon inte används. Detta kan emellertid orsaka urladdning av batteriet när du använder bilstereon **i en bil, vars tändlås saknar läget ACC (strömläge). Skjut omkopplaren POWER SELECT på bilstereons undersida till läge Ⓑ, och tryck sedan på återställningsknappen** för att undvika att bilbatteriet laddas ur. Nu lyser inte längre belysningen i teckenfönstret när bilstereon inte används.

Obsevera
- *Varningssignalen till frontpanelens TIR-indikator ljuder inte när omkopplaren POWER SELECT står i läge Ⓑ.*
- *Ta inte i för mycket när du ställer om POWER SELECT-omkopplaren.*

Inverter

Cautions
- *Install the inverter far away from the unit using double-side adhesive tape or something similar.*
- *Be sure not to mount the inverter under a mat or in a place exposed to splashing water of air conditioner. It may cause electric shock or damage to the unit.*

Note
If the inverter's cord is pinched, the display indications may not appear.

Inversor

Precauciones
- *Instale el inversor alejado de la unidad utilizando cinta adhesiva de dos caras o algo similar.*
- *Cerciórese de no montar el inversor debajo de una alfombrilla ni en un lugar expuesto a salpicaduras de agua de un acondicionador de aire. Esto puede provocar descargas eléctricas o daños a la unidad.*

Nota
Si el cable del inversor quedase pillado, es posible que no apareciensen las indicaciones del visor.

Inversor

Advertência
- *Instale o inversor longe do aparelho utilizando fita autocolante com duas faces ou qualquer outro material semelhante.*
- *Não monte o inversor debaixo de tapetes ou num local exposto a salpicos de água do ar condicionado, pois se o fizer, pode provocar choques eléctricos ou danificar o aparelho.*

Nota
Se o cabo do inversor estiver preso, as indicações do visor podem não aparecer.

Växelriktare

Säkerhetsföreskrifter
- *Installera växelriktaren långt bort från enheten med dubbelhäftad tejp eller liknande.*
- *Montera inte växelriktaren under en matta eller en plats där det är risk för vattenstänk från luftkonditionering. Det kan leda till att enheten skadas eller medföra risk för elektriska stötar.*

Observera
Om växelriktarens kabel har kommit i kläm, visas inga indikationer i teckenfönstret.

Notes of connection example

Notes on the control leads
- *The power aerial control lead (blue) supplies +12 V DC when you turn on the tuner or when you activate the AF (Alternative Frequency), the TA (Traffic Announcement) or TIR (Traffic Information Replay) function.*
- *A power aerial without a relay box cannot be used with this unit.*

Warning
If you have a power aerial without a relay box, connecting this unit with the supplied power connecting cord ⑧ may damage the aerial.

Memory hold connection
When the yellow power input lead is connected, power will always be supplied to the memory circuit even when the ignition switch is turned off.

Notes on speaker connection
- *Before connecting the speakers, turn the unit off.*
- *Use speakers with an impedance of 4 to 8 ohms, and with adequate power handling capacities. Otherwise, the speakers may be damaged.*
- *Do not connect the terminals of the speaker system to the car chassis, and do not connect the terminals of the right speaker with those of the left speaker.*
- *Do not attempt to connect the speakers in parallel.*
- *Do not connect any active speakers (with built-in amplifiers) to the speaker terminals of the unit. Doing so may damage the active speakers. Therefore, be sure to connect passive speakers to these terminals.*

Notas de ejemplo de conexiones

Notas sobre conductores de control
- *El conductor de control (azul) de la antena motorizada suministra + 12 V CC al activar el sintonizador o la función AF (frecuencias alternativas), TA (anuncios de tráfico) o TIR (repetición de información sobre el tráfico).*
- *Con esta unidad no podrá utilizarse una antena motorizada sin caja de relés.*

Advertencia
Si dispone de una antena motorizada sin dispositivo de relé, la conexión de esta unidad con el cable de conexión de alimentación ⑧ suministrado puede dañar la antena.

Conexión para protección de la memoria
Si conecta el conductor de entrada amarillo, el circuito de la memoria recibirá siempre alimentación, incluso aunque ponga la llave de encendido en la posición de apagado.

Notas sobre la conexión de los altavoces
- *Antes de conectar los altavoces, desconecte la alimentación de la unidad.*
- *Utilice altavoces con una impedancia de 4 a 8 ohmios, y con la potencia máxima admisible adecuada, ya que de lo contrario podría dañarlos.*
- *No conecte los terminales del sistema de altavoces al chasis del automóvil, ni los del altavoz izquierdo a los del derecho.*
- *No intente conectar los altavoces en paralelo.*
- *No conecte altavoces activos (con amplificadores incorporados) a los terminales de altavoces de la unidad. Si lo hiciese, podría dañar tales altavoces. Por lo tanto, cerciórese de conectar altavoces pasivos a estos terminales.*

Notas sobre o exemplo de ligação

Notas sobre os fios de controlo
- *O fio de controlo da antena eléctrica (azul) fornece +12 V CC quando ligar o sintonizador ou quando activar as funções AF (frequência alternativa), TA (Informações de trânsito) ou TIR (Repetição da informações de trânsito).*
- *Uma antena motorizada sem um relé não pode ser utilizada com este aparelho.*

Atenção
Se a antena eléctrica não tiver uma caixa de relé, o facto de ligar esta aparelho com a cabo de alimentação ⑧ fornecido, pode provocar danos na antena.

Ligação para alimentação contínua da memória
Quando, o fio amarelo de entrada de alimentação for ligado, os circuitos de memória ficarão com alimentação contínua, mesmo se a chave de ignição estiver desligada.

Notas sobre a ligação dos altifalantes
- *Antes de ligar os altifalantes, desligue o aparelho.*
- *Utilize altifalantes com impedância de 4 a 8 ohm, e com capacidade admissível de potência adequada. Caso contrário, os altifalantes poderão sofrer avarias.*
- *Não ligue os terminais do sistema de altifalantes ao chassis do automóvel, e não ligue os terminais do altifalante direito aos terminais do altifalante esquerdo.*
- *Não tente ligar os altifalantes em paralelo.*
- *Não ligue nenhum sistema de altifalantes activos (com amplificadores incorporados) aos terminais dos altifalantes do aparelho. Caso o faça, poderá avariar o sistema de altifalantes activos. Portanto, não se esqueça de ligar altifalantes passivos a estes terminais.*

Att observera angående anslutningsexemplen

Att observera angående de olika styrkablarna
- *Motorantennens styrkabel (blå) leder + 12 volts likström när du slår på radion eller när du aktiverar mottagning av alternativa frekvenser AF, mottagning av trafikmeddelanden TA eller uppspelning av trafikinformation TIR.*
- *En motorantenn utan styrrelädosa kan inte anslutas till denna bilstereo.*

Varning
Om du har en motorantenn utan relädosa kan antennen skadas om du ansluter enheten med den medföljande strömkabeln ⑧.

Anslutning för minnesstöd
När du anslutit den gula, ingående strömkabeln försörjs minneskretsen med ström hela tiden, även när tändlåset slås ifrån.

Att observera angående högtalarnas anslutning
- *Slå av bilstereon innan du ansluter högtalarna.*
- *Anslut endast högtalare, vars impedans varierar från 4 till 8 ohm och som har tillräcklig effekthanteringskapacitet för att skydda högtalarna mot skador.*
- *Anslut inte något av högtalaruttagen till bilens chassi. Anslut inte heller uttagen på höger högtalare till uttagen på vänster högtalare.*
- *Anslut inte högtalarna parallellt.*
- *Anslut inte aktiva högtalare (med inbyggda slutsteg) till bilstereons högtalaruttag, eftersom de kan skada de aktiva högtalarna. Var noga med att bara ansluta passiva högtalare till dessa uttag.*

After connecting

After connecting, bundle up the connecting cord of the rotary commander with other connecting cords of the audio equipment by attaching the supplied cramper ⑪Be sure to leave some slack in the connecting cord between the plug and the cramper as illustrated.

Una vez realizada la conexión

Una vez realizada la conexión, recoja el cable de conexión del mando con el resto de los cables de conexión del equipo de audio mediante el fijador de cables ⑪Como muestra la ilustración, procure dejar un espacio en el cable de conexión entre el enchufe y el fijador de cables.

Depois de ter efectuado a ligação

Depois de ter efectuado a ligação, una o cabo de ligação do comando aos outros cabos de ligação do equipamento áudio mediante a utilização da braçadeira ⑪fornecida. Deixe alguma folga no cabo de ligação entre a ficha e a braçadeira, conforme a ilustração.

När du är klar

När du är klar fäster du ihop sladden till vridkontrollen och andra sladdar till ljudutrustningen med medföljande krampa ⑪Se till så att sladdarna mellan kontakten och fästanordningen inte blir för hårt spända, se bilden.

Troubleshooting Guide

The following check will assist in the correction of most problems which you may encounter with your unit. Before going through the check list below, refer to the connection and operating procedures.

Problem	Cause
• Memorized stations and correct time are erased. • The fuse has blown. • Makes noise when the ignition key is the ON, ACC and OFF positions.	Leads are not matched correctly with the car's accessory power connector.
• No power is being supplied to the unit. • The power is continuously supplied to the unit.	The car doesn't have an ACC position.
The power aerial does not extend.	The power aerial does not have a relay box.

Guía de solución de problemas

La siguiente lista de comprobaciones le ayudará a solucionar la mayoría de los problemas que puedan surgir con la unidad. Antes de consultar la lista, compruebe los procedimientos de conexión y funcionamiento.

Problema	Causa
• Se han borrado las emisoras memorizadas y la hora correcta. • El fusible se ha fundido. • Se produce ruido cuando la llave de encendido se encuentra en las posiciones ON, ACC y OFF.	Los cables no coinciden correctamente con el conector de alimentación accesoria del automóvil.
• La unidad no recibe alimentación. • La unidad recibe alimentación de forma continua.	El automóvil no dispone de posición ACC.
La antena motorizada no se despliega.	La antena motorizada no tiene un dispositivo de relé.

Guia de detecção de avarias

A verificação seguinte ajuda-o a corrigir a maioria das avarias que podem ocorrer no aparelho. Antes de utilizar a lista de verificação abaixo, consulte as instruções de funcionamento e de ligação.

Problema	Causa
• As estações memorizadas e a hora correcta são apagadas. • O fusível rebentou. • Faz ruído se a ignição estiver nas posições ON, ACC e OFF.	A correspondência entre os fios de ligação e o acessório do carro que funciona como fonte de alimentação de corrente não está correcta.
• O aparelho não está a receber corrente. • O aparelho está a receber continuamente corrente.	O carro não tem posição ACC.
A antena eléctrica não estica.	A antena eléctrica não tem caixa de relé.

Felsökning

De flesta problem som kan uppstå med enheten kan åtgärdas genom att kontrollera följande. Innan du går igenom punkterna nedan bör du läsa instruktionerna för anslutning och handhavande.

Problem	Orsak
• Minneslagrade stationer och aktuell tid har raderats. • Säkringen har gått. • Störande ljud när tändningsnyckeln är i läge ON, ACC och OFF.	Kablarna är inte kopplade på rätt sätt för bilens yttre strömanslutning.
• Ingen ström till enheten. • Kontinuerlig ström till enheten.	Bilen har inte något ACC-läge.
Motorantennen åker inte ut.	Motorantennen har ingen relädosa.

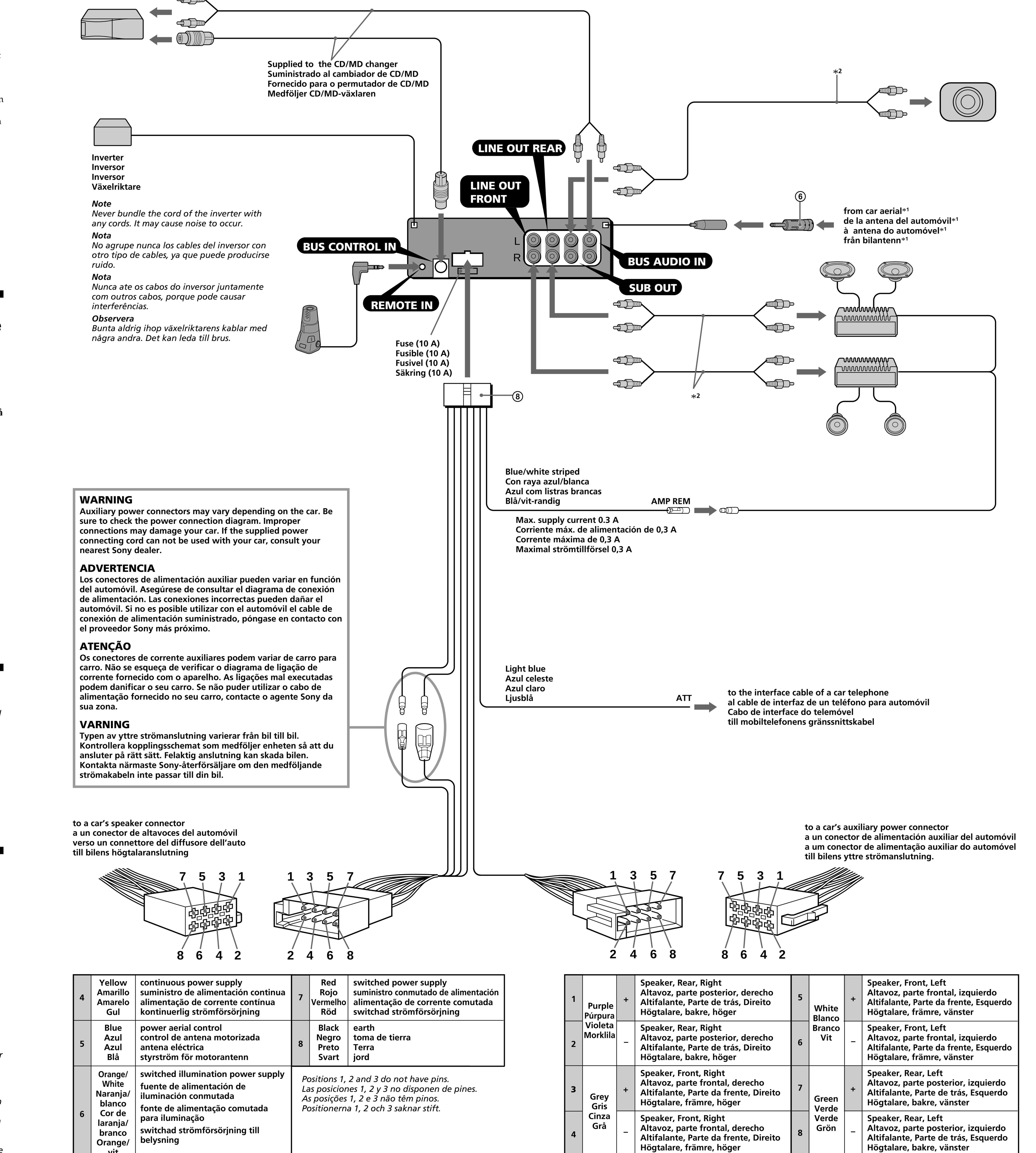
Connection example
Ejemplo de conexiones
Exemplo de ligações
Anslutningarna enligt exemplet

*1 ***Note for the aerial connecting***
If your car aerial is an ISO (International Organization for Standardization) type, use the supplied adapter ⑥ to connect it. First connect the car aerial to the supplied adapter, then connect it to the aerial jack of the master unit.
*2 ***RCA pin cord (not supplied)***

*1 ***Nota sobre la conexión de la antena***
Si la antena del automóvil es del tipo ISO (International Organization for Standardization), emplee el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.
En primer lugar, conecte la antena del automóvil al adaptador suministrado y, a continuación, a la toma de antena de la unidad principal.
*2 ***Cable con clavijas RCA (no suministrado)***

*1 ***Nota referente à ligação da antena***
Se a antena do automóvel for uma antena de tipo ISO (International Organization for Standardization), utilize o adaptador fornecido ⑥ para fazer a ligação respectiva.
Ligue primeiro a antena do automóvel ao adaptador fornecido e depois à ficha tipo jack de antena do sistema principal.
*2 ***Cabo de terminais RCA (não fornecido)***

*1 ***Angående antennanslutning***
Om motorantennen är av ISO-typ (International Organization for Standardization), använder du medföljande adapter ⑥ för att ansluta den.
Anslut först motorantennen till medföljande adapter och därefter till antennuttaget på huvudenheten.
*2 ***Kabel med RCA-kontakter (medföljer inte)***



4	Yellow Amarillo Amarelo Gul	continuous power supply suministro de alimentación continua alimentação de corrente contínua kontinuerlig strömförsörjning	7	Red Rojo Vermelho Röd	switched power supply suministro conmutado de alimentación alimentação de corrente comutada switchad strömförsörjning
5	Blue Azul Azul Blå	power aerial control control de antena motorizada antena eléctrica styrström för motorantenn	8	Black Negro Preto Svart	earth toma de tierra Terra jord
6	Orange/White Naranja/blanco Cor de laranja/branco Orange/vit	switched illumination power supply fuente de alimentación de iluminación conmutada fonte de alimentação comutada para iluminação switchad strömförsörjning till belysning			

Positions 1, 2 and 3 do not have pins.
Las posiciones 1, 2 y 3 no disponen de pines.
As posições 1, 2 e 3 não têm pinos.
Positionerna 1, 2 och 3 saknar stift.

1	Purple Púrpura Violeta Morklila	+	Speaker, Rear, Right Altavoz, parte posterior, derecho Altifalante, Parte de trás, Direito Högtalare, bakre, höger	5	White Blanco Branco Vit	+	Speaker, Front, Left Altavoz, parte frontal, izquierdo Altifalante, Parte da frente, Esquerdo Högtalare, främre, vänster
2		–	Speaker, Rear, Right Altavoz, parte posterior, derecho Altifalante, Parte de trás, Direito Högtalare, bakre, höger	6		–	Speaker, Front, Left Altavoz, parte frontal, izquierdo Altifalante, Parte da frente, Esquerdo Högtalare, främre, vänster
3	Grey Gris Cinza Grå	+	Speaker, Front, Right Altavoz, parte frontal, derecho Altifalante, Parte da frente, Direito Högtalare, främre, höger	7	Green Verde Verde Grön	+	Speaker, Rear, Left Altavoz, parte posterior, izquierdo Altifalante, Parte de trás, Esquerdo Högtalare, bakre, vänster
4		–	Speaker, Front, Right Altavoz, parte frontal, derecho Altifalante, Parte da frente, Direito Högtalare, främre, höger	8		–	Speaker, Rear, Left Altavoz, parte posterior, izquierdo Altifalante, Parte de trás, Esquerdo Högtalare, bakre, vänster

Negative polarity positions 2, 4, 6, and 8 have striped cords.
Las posiciones de polaridad negativa 2, 4, 6 y 8 tienen cables con raya.
As posições 2, 4, 6 e 8 (polaridade negativa) têm cabos às riscas.
De negativa polpositionerna 2, 4, 6 och 8 har randiga kablar.

Power connection diagram

Auxiliary power connector may vary depending on the car. Check your car's auxiliary power connector diagram to make sure the connections match correctly. There are three basic types (illustrated below). You may need to switch the positions of the red and yellow leads in the car stereo's power connecting cord.
After matching the connections and switched power supply leads correctly, connect the unit to the car's power supply. If you have any questions and problems connecting your unit that are not covered in this manual, please consult the car dealer.

Diagrama de conexión de alimentación

El conector de alimentación auxiliar puede variar en función del automóvil. Compruebe el diagrama del conector de alimentación auxiliar del automóvil para asegurarse de que las conexiones coinciden correctamente. Existen tres tipos básicos, ilustrados a continuación. Es posible que sea necesario cambiar las posiciones de los cables rojo y amarillo del cable de conexión de alimentación del sistema estéreo del automóvil.
Después de hacer coincidir correctamente las conexiones y los cables de alimentación conmutada, conecte la unidad al suministro de alimentación del automóvil. Si desea realizar alguna consulta o solucionar algún problema referentes a la conexión de la unidad que no aparezcan en este manual, consulte con el concesionario automovilístico.

Diagrama de ligação de corrente

O conector auxiliar de corrente pode variar de carro para carro. Verifique o diagrama do conector auxiliar de corrente para se certificar de que as ligações estão bem feitas. Existem três tipos de conectores (ilustrados abaixo). Pode ter que mudar as posições dos cabos vermelho e amarelo do cabo de alimentação do sistema estéreo do automóvel.
Depois de fazer a correspondência entre as ligações e os pinos de alimentação de corrente comutada, ligue o aparelho fonte de alimentação do carro. Se tiver alguma dúvida ou problema relacionado com o aparelho que não esteja incluído neste manual, consulte o concessionário.

Kopplingsschema

Typen av yttre strömanslutning varierar från bil till bil. Kontrollera kopplingsschemat så att du ansluter på rätt sätt. Det finns tre grundläggande anslutningstyper (visas nedan). Du kan eventuellt behöva byta plats på de röda och gula kablarna i bilstereons strömanslutning.
Koppla kablarna för kontinuerlig respektive switchad strömförsörjning på rätt sätt och anslut sedan enheten till bilens strömanslutning. Om du får problem eller har frågor som inte besvaras i den här bruksanvisningen kan du kontakta bilåterförsäljaren.

